

FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
SIGNES DE NUIT  
**ISDN**

**12<sup>e</sup> Festival Internationale Signes de Nuit**  
**Section : Documentaire Expérimental**  
**15 - 21 septembre 2014**

# CoNFRoNTATioNS

a v e c l ' I n c o n n u

**Compétition Internationale**  
**25 documentaires expérimentaux de 23 pays**  
**Les Philippines en Focus et autres Programmes**

plus d'Info : [www.signesdenuit.com](http://www.signesdenuit.com)

MAIRIE DE PARIS 



INSTITUT  
FINLANDAIS

  
STUDIO  
DES  
URSULINES

7P, Bd Jourdan Paris 14  
Tél : 01 70 08 76 40

60, rue des Ecoles Paris 5  
Tél : 01 40 51 89 09

10, Rue des Ursulines Paris 5  
Tél : 01 56 81 15 20

# 12e Festival Internationale Signes de Nuit

Section Documentaire Expérimental

: DOSSIER DE PRESSE

## CONFRONTATION AVEC L'INCONNU

/ art documentaire / court-métrages / cinéma

transgressif / documentaires expérimentaux /

**15 - 21 septembre 2014**

Studio Des Ursulines

Institut Finlandais

Maison du Portugal / Résidence Andre de Gouveia

**PARIS**

### INFO PROGRAMME :

[www.signesdenuit.com](http://www.signesdenuit.com)

Festival International Signes de Nuit

18, rue Budé 75004 Paris - France

Tel : +33 (0) 1 40 46 92 25 - +33 (0) 6 84 40 84 38



12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

CONFRONTATION AVEC L'INCONNU

15 - 21 septembre 2014

STUDIO DES URSULINES

MAISON DU PORTUGAL

INSTITUT FINLANDAIS A PARIS

### PRESENTATION

Depuis 2003, nous organisons à Paris et dans le monde, le Festival International Signes de Nuit. Nous avons présenté ces dernières années plusieurs milliers de films provenant d'environ 70 pays dans notre festival annuel principal à Paris dans le même temps environ 140 programmes de notre sélection en collaboration avec des institutions culturelles et festivals de 33 pays différents, parmi lesquels l'Algérie, l'Allemagne, l'Australie, le Brésil, le Chili, Cuba, les États-Unis, la Hongrie, l'Indonésie, le Japon, le Liban, la Lituanie, la Turquie, le Pérou, la Slovénie, la Tunisie, ou encore la Russie.

Le Festival International Signes de Nuit regroupe des films aux visions nouvelles, à l'imagerie originale et contenant une approche critique de l'existence humaine moderne. Signes de Nuit est le lieu et l'instant d'un cinéma qui repousse ses propres limites. Un cinéma surprenant, différent, libéré des pressions de la tradition, et prêt à se lancer dans l'expérimentation.

Le festival propose des films et créations audio-visuelles de tous horizons, et de formes multiples. Ceux-ci ont le mérite d'expérimenter de nouveaux langages esthétiques, tout en s'intéressant à des thématiques différentes et aux problèmes de nos sociétés contemporaines. L'objectif du festival et des films qu'il promeut, est de mettre en place une communication globale qui échappe aux effets simplificateurs des médias de masse.

Les créations proposées présentent un travail original dans plusieurs domaines artistiques : son, composition musicale, image, mouvement, rythme, texte, espace et éclairage. Leur but est non seulement esthétique, mais vise aussi à permettre communication et compréhension des spectateurs de différentes origines, en les sensibilisant aux espaces culturels divers et parfois étranges. Nous dirons que cela peut être du «cinéma engagé». Notre intention est de mettre en place une communication internationale et d'être médiateurs d'une sensibilisation aux différentes formes de vie, d'expressions mentales et psychiques, et de conditions sociales. Ainsi, nous attachons une importance particulière à la manière dont, dans le monde entier, l'art aborde les transformations techniques et culturelles de nos sociétés actuelles.

Les médias cinématographiques et audiovisuels se prêtent parfaitement à cet échange, et un festival peut catalyser cet important projet culturel. Signes de Nuit, est plus qu'un festival parmi d'autres. Il a l'ambition de mettre en place un forum culturel, une plateforme de communication qui n'est pas celle des médias de masse, Facebook...etc.

[www.signesdenuit.com](http://www.signesdenuit.com)



## 12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

**CONFRONTATION AVEC L'INCONNU**  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS

### LIEUX

#### STUDIO DES URSULINES

En 1925, les comédiens Armand Tallier et Laurence Myrka choisissent la petite rue des Ursulines pour installer un nouveau type de cinéma, destiné à projeter des films d'avant-garde, à un public éveillé et cultivé: c'est ainsi que naît le cinéma d'avant-garde en France, et qu'apparaît la première salle de cinéma « spécialisée », précurseur des salles Art & Essai. Le Studio des Ursulines présente sa première séance le 21 janvier 1926 ; dans le public on reconnaît entre autres André Breton, Man Ray, Fernand Léger, René Clair, Robert Desnos... Armand Tallier représente alors le cinéma du coeur et de l'esprit plus que le cinéma de l'argent. Il est d'ailleurs associé, dans les années cinquante, à la création du mouvement Art & Essai, avec la naissance de l'AFCAE (Association Française des Cinémas d'Art & d'Essai) en 1955. Le Studio des Ursulines devient la première salle Art & Essai de France. Aujourd'hui, le Studio des Ursulines reste un des cinémas les plus prestigieux de Paris, pourvu d'un riche passé cinématographique. Il est toujours resté fidèle aux orientations soutenues par Armand Tallier, au mouvement Art & Essai et à son héritage d'indépendance.

10, rue des Ursulines - 75005 Paris  
BUS : 21, 27 (Feuillantines), 38 ou 82 (Auguste Comte), 84 ou 89 (Panthéon)  
RER : Luxembourg (sortie rue de l'Abbé de l'Epée)  
Métro le plus proche: Ligne 7 (Censier Daubenton)

#### INSTITUT FINLANDAIS

60 rue des Ecoles - 75005 Paris  
BUS : 63 (Rue des Ecoles)  
RER B : Cluny de la Sorbonne  
Métro : Ligne 10 (Cluny de la Sorbonne), Ligne 4 (St Michel)

#### MAISON DU PORTUGAL - ANDRE DE GOUVEIA

7 P, boulevard Jourdan - 75014 PARIS  
RER B : Luxembourg



## 12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

**CONFRONTATION AVEC L'INCONNU**  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS

### EVENEMENT

#### SECTION DOCUMENTAIRE EXPERIMENTAL

Les sections des documentaires (expérimentaux) seront évaluées par le jury international du festival, films venant du monde entier, films qui parlent de manière inédite de tous les aspects sensibles et inquiétants du réel, films qui représentent la réalité de manière ambivalente et énigmatique en évitant des clichés de la représentation et des conclusions simplistes, en court films qui réussit à représenter la complexité du réel de manière convaincante.





**CONFRONTATION AVEC L'INCONNU**  
 15 - 21 septembre 2014  
 STUDIO DES URSULINES  
 MAISON DU PORTUGAL  
 INSTITUT FINLANDAIS A PARIS

**PROGRAMME**

<b>Lundi 15.09.2014</b>	15 h	17 h	19 h	21 h	
Studio des Ursulines	Compétition Internationale Documentaire N°1	Compétition Internationale Documentaire N°2	Film d'Ouverture 'Elena' Petra Costa	Compétition Internationale Documentaire N°3	
<b>Mardi 16.09.2014</b>	15 h	17 h	19 h	21 h	
Studio des Ursulines	Compétition Internationale Documentaire N°4	Compétition Internationale Documentaire N°5	Focus Philippines Programme N°1	Compétition Internationale Documentaire N°6	
<b>Mercredi 17.09.2014</b>				21 h	
Maison du Portugal				Compétition Internationale Documentaire N°7	
<b>Jeudi 18.09.2014</b>			17 h	19 h	21 h
Studio des Ursulines			Compétition Internationale Documentaire N°8	Compétition Internationale Documentaire N°9	Compétition Internationale Documentaire N°10
<b>Vendredi 19.09.2014</b>			17 h	19 h	21 h
Studio des Ursulines					Compétition Internationale Documentaire N°13
Institut Finlandais			Compétition Internationale Documentaire N°11	Compétition Internationale Documentaire N°12	
<b>Samedi 20.09.2014</b>			17 h	19 h	22 h
Studio des Ursulines					Mise en Relief 'We Went to War' Michael Grigsby, Rebekah Tolley*
Institut Finlandais			Compétition Internationale Documentaire N°14	Compétition Internationale Documentaire N°15	
<b>Dimanche 21.09.2014</b>			20 h	22 h	
Studio des Ursulines			Focus Philippines Programme N°2*	Palmarès	

**JURY**

**MANOLA ANTONIOLI** est titulaire d'un doctorat en philosophie et sciences sociales de L'EHESS (Paris) et a dirigé auparavant un séminaire au Collège International de Philosophie. Elle enseigne actuellement l'histoire et la théorie du design et de l'architecture à l'ENSA de Dijon et la philosophie de l'architecture et l'urbanisme à l'Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Versailles. Elle a récemment dirigé un dossier spécial sur l'écodesign, paru dans la revue Multitudes, n° 53-54, en janvier 2014, elle a publié un ouvrage collectif intitulé Théories et Pratiques Écologiques (décembre 2013), publié par les Presses Universitaires de Paris Ouest.



**NINA VENIGRADI**, née en Grèce en 1977, après des études de marketing et business international à Londres, elle a terminé sa maîtrise en études culturelles et anthropologie à l'Université d'Athènes. En 2005 a coordonné et programmé divers festivals de cinéma en Grèce. En 2009, engagée par la Cinémathèque grecque comme directrice de production et programmatrice en chef, avant de s'installer à Lisbonne comme programmatrice du IndieLisboa, festival international du film indépendant. Elle a collaboré à plusieurs festivals aux États-Unis et depuis 2013 a travaillé pour l'Avant Garde Film Festival d'Athènes, comme commissaire de la section internationale compétitive intitulée «2 Narrate Or Not». Elle a également collaboré avec le service de la programmation du Festival du documentaire de Thessalonique, et a organisé et coordonné plusieurs programmes dont «Delphine Seyrig et la scène Avant-Gardiste», «Divas italiennes du cinéma muet», «Le Cinéma de Max Ophuls».



**OTTO REITER**, né le 14 Juin 1957 à Berlin-Est, RDA. à trois ans se réfugie en Autriche dans les bras de sa mère viennoise. Étudie la littérature, la théorie du théâtre et du cinéma à l'Université de Vienne. De 1985 à aujourd'hui : pour la semaine du film, programmateur et modérateur du Festival International du Film Viennais. (Programme spécial en tant que curateur: «Henri Alekan - ombre et lumière» ou «l'adieu à la Yougoslavie» la projection de films de toutes les régions yougoslaves comme une sorte d'adieu durant la guerre). Depuis 1986, entre autres conseiller et modérateur pour les Journées du cinéma autrichien, commissaire des programmes spéciaux «Goran Markovic Trilogie serbe de la Résistance» Graz. 2004 Organisateur et curateur du la semaine du film autrichien à Bucarest et de la semaine du film iranien à Vienne. Depuis 1984, articles pour la BBC, Screen International, Moving Pictures, la radio autrichienne (E 1) et tous les journaux autrichiens sérieux, comme «Der Standard» et «Die Presse». Modérateur de festivals de films comme la Berlinale (Forum), Rotterdam, Sao Paulo, Karlovy Vary, Sarrebruck, Cottbus, etc. 2007: Organisateur d'une rétrospective Ulrich Seidl à Bratislava. 2008: Essais pour le programme festival des Archives cinématographiques d'Autriche durant trois mois : FIÈVRE DES BALKANS. Depuis 1990, il a pris part aux jurys des festivals de Locarno, Sarajevo, Novi Sad, de Leeuwarden, Miskolc, Wiener Filmpreis, Ispahan, Rio de Janeiro, etc. Acteur dans «Before Sunrise» de Richard Linklater et «Die Schöne schlafende» de Dieter Berner.





12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

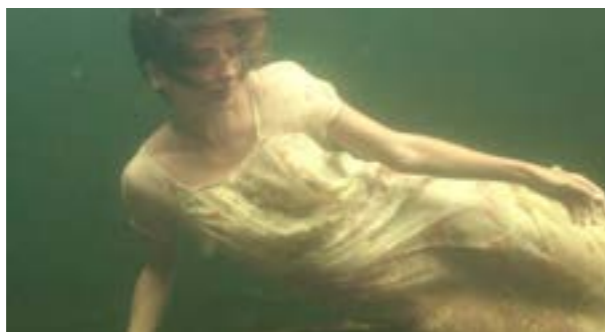
CONFRONTATION AVEC L'INCONNU  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS



12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

CONFRONTATION AVEC L'INCONNU  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS

FILM D'OUVERTURE : ' *Elena* '



### ELENA

BR, 2012 | R: Petra Costa | 1:22 Min

Elena déménage à New York avec le même rêve que sa mère : devenir actrice de cinéma. Elle laisse derrière elle une enfance passée dans la clandestinité pendant la dictature militaire au Brésil et son adolescence au milieu de pièces de théâtre et des vidéos faites maison. Elle laisse également derrière elle Petra, sa sœur de 7 ans. Deux décennies plus tard, Petra devient elle aussi comédienne et part à New York à la recherche d'Elena. Elle ne possède que quelques indices sur elle : films personnels, coupures de presse, journaux intimes et lettres. A tout moment, Petra s'attend à croiser Elena marchant dans les rues. Peu à peu, les traits des deux sœurs se confondent. Elena est un film sur la persistance de la mémoire, le caractère irréversible de la perte, les effets de l'absence de sa sœur. Elena est aussi un film sur l'aventure qu'est le fait de grandir. Il est aussi l'histoire de trois femmes, qui dialogue avec des thèmes comme la famille et la maternité, la douleur et la séparation.

Lundi 15 Septembre 2014 / 19 h au Studio des Ursulines / Paris

MIS EN RELIEF : ' *We Wen to War* '



### NOUS AVONS FAIT LA GUERRE

(*We Went to War*)

GB, 2012 | R: Michael Grigsby, Rebekah Tolley | 1:17 Min

En 1970, le jeune réalisateur britannique Michael Grigsby a fait l'un des premiers films sur les anciens combattants qui rentraient de la guerre du Vietnam - le film primé et salué par la critique «I Was a Soldier». Le film est centré sur Dennis, David et Lamar (trois jeunes soldats récemment revenus du combat), alors qu'ils tentaient de se réadapter à la vie quotidienne au cœur du Texas, après un an en première ligne.

Quelque 40 ans après sa sortie, «J'étais un soldat», est considéré comme «un classique» (Sight & Sound), en écho poignant des expériences des soldats qui luttent pour reconquérir cette familiarité, au retour d'Irak et que la guerre en Afghanistan fait rage. «Nous avons fait la guerre» considère les réalisateurs Michael Grigsby et Rebekah Tolley retournés aux récits de ces jeunes Américains, désormais âgés et meurtris par une vie trop violente dans leur jeune âge, et éprouve de l'empathie avec nombre de ceux qui reviennent du front aujourd'hui.

Un film sur la guerre qui ne crée que des vaincus, et sur les hommes, qui n'ont pas perdu que la guerre.

Samedi 20 Septembre 2014 / 22 h au Studio des Ursulines / Paris



12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

CONFRONTATION AVEC L'INCONNU  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS



12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

CONFRONTATION AVEC L'INCONNU  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS

25 DOCUMENTAIRES EXPERIMENTAUX ...



### RADIOAKTIVE

JP 2013 | R: Funahashi Atsushi | 0:35:00

Atsushi montre l'impuissance, l'inconséquence et l'hypocrisie de la politique japonaise et de l'industrie nucléaire en regard de la catastrophe de Fukushima. Il met en scène les personnes qui, deux ans après la catastrophe, vivent encore dans des abris, et la réaction (et les excuses) qu'ils espèrent de la part de leurs hommes politiques. Pris par leur existence en file d'attente, ils se soucient peu des conséquences mondiales de l'accident, comme en Allemagne. Pendant qu'il en est question à la télévision, ils jouent aux cartes. De temps en temps, ils se réveillent et expriment leur mécontentement avec plus ou moins d'impuissance.

COMPETITION INTERNATIONALE DOCUMENTAIRE EXPERIMENTAL  
PROGRAMME 4

Mardi 16 Septembre 2014 / 15 h  
au Studio des Ursulines / Paris

[www.signesdenuit.com](http://www.signesdenuit.com)

23 PAYS EN COMPETITION ...



### LE LAB

(Hamaabada)

IS, FR, BE 2013 | R: Yotam Feldman | 0:58:00 Min

The Lab est un film qui a suscité la polémique en Israël. En effet, dans ce film le réalisateur ( Yotam Feldman) nous explique que l'axe militaro-industriel israélien a tout intérêt à ce que les choses s'enveniment sur le territoire voisin. De son propre aveu « Je pense que le principal produit que vendent les Israéliens, en particulier au cours de la dernière décennie, c'est l'expérience ... le fait que les produits ont été testés : c'est la chose essentielle que les clients viennent acheter. Ils veulent le missile qui a été tiré dans la dernière opération à Gaza, ou le fusil utilisé lors du dernier raid en Cisjordanie » ... Un acteur clé du complexe militaro-industriel m'a dit que les tests opérationnels effectués à Gaza sur le BMS d'Elbit lui a permis d'augmenter son prix de vente lors de la signature d'un contrat avec l'Australie un an plus tard ... Un vendeur de chez IAI (Industries Aérospatiales Israéliennes) m'a dit que les assassinats et autres opérations à Gaza provoquent une croissance des ventes de l'entreprise de plusieurs dizaines de %.

Yotam Feldman: l'économie israélienne est devenue dépendante de l'énorme marché de la sécurité. Les gouvernements agissent dans l'hypocrisie quand ils achètent des armes israéliennes utilisées contre les Palestiniens, mais critiquent la violence israélienne.

COMPETITION INTERNATIONALE DOCUMENTAIRE EXPERIMENTAL  
PROGRAMME 6

Mardi 16 Septembre 2014 / 21 h  
Studio des Ursulines / Paris

[www.signesdenuit.com](http://www.signesdenuit.com)



12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

CONFRONTATION AVEC L'INCONNU  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS



12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

CONFRONTATION AVEC L'INCONNU  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS

15 PROGRAMMES DE DOCUMENTAIRES EXPERIMENTAUX ...



### LOVE CITY JALALABAD

NOR, AU 2013 | R: George Gittoes | 1:38:00 Min

Love City, Jalalabad est un documentaire qui montre comment la jeunesse progressiste d'Afghanistan refuse d'employer des armes, préférant la production de films comme un moyen de générer la réconciliation et les changements sociaux dans un pays déchiré par la guerre et occupé.

Artiste et cinéaste Internationalement reconnu, George Gittoes a compris que la documentation de l'action en première ligne n'est pas suffisante; il veut utiliser l'art pour apporter des changements. George forme un collectif d'artistes dans la ville de Jalalabad, à l'ouest de l'Afghanistan - une province longtemps contrôlé par les talibans. Seul, quelqu'un d'aussi courageux et créatif que George pouvait alors oser réaliser des films à Jalalabad ; le recrutement de comédiennes Pakistannaises (il n'y a pas de femmes afghanes actrices parlant le pachtoune) pour rejoindre l'artiste de scène australienne Hellen Rose, et la star locale du grand écran Amir Shah, dans leur quête ramener l'amour en Afghanistan. Ce documentaire intrépide montre comment la jeunesse progressiste d'Afghanistan rejette l'utilisation de la force armée.

COMPETITION INTERNATIONALE DOCUMENTAIRE EXPERIMENTAL  
PROGRAMME 10

Jeudi 18 Septembre, 2014 / 21 h  
Studio des Ursulines / Paris

[www.signesdenuit.com](http://www.signesdenuit.com)

PREMIERE MONDIALE ...



### PETER

GB 2014 | R: Jane Topping | 1:30:00 Min

«Peter» vise à recadrer ce qui est considéré comme un classique du cinéma dystopique (Blade Runner, 1982, dir. Ridley Scott), dans le but de positionner l'artiste au sein du texte, impliquant que de tels gestes radicaux soient non seulement justifiés et nécessaires, mais aussi implicites dans l'expérience du spectateur contemporain de visionnage d'un film. Peter manipule les images trouvées et la voix off narrative afin de révéler les difficultés d'identification du spectateur qui regarde Blade Runner. Peter fait usage de l'appropriation en gros de «faits», à la fois visuels et textuels, personnels et publics, afin de créer une nouvelle réalité dans le film. L'utilisation de la biographie personnelle et le trope du narrateur non fiable sont des éléments clés dans mon analyse de la nature illusoire de la vérité au cœur de Peter.

COMPETITION INTERNATIONALE DOCUMENTAIRE EXPERIMENTAL  
PROGRAMME 14

Samedi 20 Septembre 2014 / 17 h  
Institut finlandais / Paris

[www.signesdenuit.com](http://www.signesdenuit.com)



12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

CONFRONTATION AVEC L'INCONNU  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS



12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

CONFRONTATION AVEC L'INCONNU  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS

PREMIERE FRANCAIS ...



### CORPS DE DIEU

*(Body of God)*

FN 2013 | R: Jouni Hokkanen | 1:08:00 Min

Placer quelque chose sous votre peau n'est pas toujours une mauvaise chose. D'après Fakir Musafar, 83 ans, cela développe caractère. Il découvre les secrets du piercing dans la cave de son enfance. Désormais ses essais sur l'homme, repoussant les limites de la normalité - et de la peau - sont présentés sur grand écran. Il a consacré sa vie aux modifications physiques et spirituelles. Outre les aiguilles, il utilise des corsets, des lits cloutés, et la méditation. Les vétérans de ce domaine approfondissent la question de savoir de quoi nous parlent vraiment les modifications corporelles.

COMPETITION INTERNATIONALE DOCUMENTAIRE EXPERIMENTAL  
PROGRAMME 15

Samedi 20 Septembre 2014 / 19 h  
Institut finlandais / Paris

PARIS PREMIERE ...



### GANGSTER BACKSTAGE

FR, ZA 2014 | R: Teboho Edkins | 0:37:30 Min

A l'occasion du casting pour un documentaire avec des gangsters de Cape Town, dans une salle de spectacle. Teboho Edkins demande à des gangsters de mettre en scène leur propre image. La scène devient le lieu de ce que l'on montre rarement, intime introspection sur l'existence et la violence criminelle, une existence au-delà de la morale, forcé ou volontaire.

COMPETITION INTERNATIONALE DOCUMENTAIRE EXPERIMENTAL  
PROGRAMME 12

Vendredi 19 Septembre 2014 / 18 h  
Institut finlandais / Paris





## 12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

**CONFRONTATION AVEC L'INCONNU**  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS



## 12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

**CONFRONTATION AVEC L'INCONNU**  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS

### COMPETITION INTERNATIONALE



#### REVE DE COTON

*(Cotton Dream)*

PL, IN 2014 | R: Sandeep Balhara | 0:13:15 Min

«Cotton Dreams» est l'histoire de Radhabai Marape, dont le mari s'est suicidé le 22 Juillet 2013 ; elle essaye de composer avec les difficultés nouvelles de sa vie, en compagnie de ses 5 enfants. L'endettement, qui a obligé son mari à mettre fin à ses jours, la hante. Dans le contexte sous-développé et des conditions de vie inhumaines du village de Than-goan, nous pouvons voir la triste histoire d'amour d'un couple.

Selon le Bureau national des archives, plus de 250.000 paysans indiens se sont suicidés au cours des 15 dernières années, c'est la plus grande vague de suicides enregistrés dans l'histoire humaine. Suite aux nouvelles réformes économiques à la fin des années 90 en Inde, les producteurs de coton indiens ont été jetés dans la concurrence du marché international, ce qui les a forcés à utiliser des intrants biotechnologiques coûteux. Ces apports sont arrivés avec la promesse d'augmenter les rendements et d'offrir une plus grande résistance aux nuisibles. Ils ne parviennent généralement pas à la hauteur de ces promesses, cela conduit des cultivateurs à s'endetter davantage car ils n'ont pas réussi à produire suffisamment de récolte pour compenser la hausse des coûts des intrants. Les changements climatiques significatifs amplifient la situation des agriculteurs qui souffrent déjà. Souvent, la seule solution est de faire encore plus d'emprunts et d'acheter plus d'intrants, ce qui peut conduire à encore plus de dette. L'endettement est une cause majeure et immédiate de suicides d'agriculteurs en Inde.

COMPETITION INTERNATIONALE DOCUMENTAIRE EXPERIMENTAL  
PROGRAMME 6

Mardi 16 Septembre 2014 / 21 h  
Studio des Ursulines / Paris

[www.signesdenuit.com](http://www.signesdenuit.com)

### DOCUMENTAIRE EXPERIMENTAL



#### MINEURS ABATTUS

*(Miners Shot Down)*

ZA 2014 | R: Rehad Desai | 1:25:00 Min

Août 2012, une grève de mineurs sud-africains est réprimée dans la violence et aboutit à l'assassinat de 34 grévistes par la police et à de très nombreux blessés. Miners Shot Down nous plonge au cœur de la lutte de ces mineurs pour obtenir de meilleurs salaires, isolés face à la puissance conjointe de la compagnie minière, du gouvernement et de leurs alliés au sein du syndicat de l'Union Nationale des Mineurs. Ce film dénonce la corruption régnant au plus haut niveau, la spirale de la violence policière et se fait l'écho du premier massacre politique de masse post apartheid en Afrique du Sud.

COMPETITION INTERNATIONALE DOCUMENTAIRE EXPERIMENTAL  
PROGRAMME 1

Lundi 15 Septembre 2014 / 15 h  
Studio des Ursulines / Paris

[www.signesdenuit.com](http://www.signesdenuit.com)



## 12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

**CONFRONTATION AVEC L'INCONNU**  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS



## 12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

**CONFRONTATION AVEC L'INCONNU**  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS

### FOCUS PHILIPPINES PROGRAMME 1

Mardi 16 Septembre 2014 / 19 h / Studio des Ursulines / Paris



#### TAYA

**PH 2013 | R: Adi Bontuyan, Francis Beltejar | 0:08:45 Min**

Un garçon de 12 ans apprend à jouer aux jeux traditionnels philippins avec nouvelle bande d'amis, qui lui montrent que la vie et leurs jeux ont beaucoup de choses en commun. Synopsis : âgé de 12 ans Junjun court autour de sa nouvelle maison, avec les enfants qui lui ont appris des jeux philippins. Ignorant les plans de relocalisation imminentes prévoyant la destruction de leur nouvelle demeure, Junjun continue à apprendre et à jouer au Bangsak, au Bente Uno et autres jeux locaux avec ses amis. Il découvre bientôt cette démolition au cours d'une série de jeux qui interrompt brièvement leurs jeux. Dans le contexte d'un bidonville de Quezon City, Junjun et ses amis reviennent à leur jeu - avec ou sans maison où rentrer. Par le jeu et l'imagination, le film met en lumière la façon dont les jeux traditionnels philippins reflètent les réalités et les disparités de notre société.



#### SOLDAT

*(Kawal)*

**PH 2013 | R : Edward Salcedo | 0:15:00 Min**

C'est le dernier jour dans leurs maisons pour deux hommes très différents, avant que chacun n'entreprenne un voyage. Ils viennent de milieux et de cultures différents, ont des convictions différentes. Une seule chose sera semblable... le chemin qu'ils sont sur le point de traverser.



#### VERS LE CIEL

*(Tungkung Langit)*

**PH 2013 | R : Kiri Dalena | 0:20:00 Min**

Deux enfants vivant à Iligan sur l'île de Mindanao, aux Philippines, survivent à un ouragan dévastateur qui a fait des ravages dans la vie de chacun. Peu à peu, les frères et sœurs tentent de se réconcilier avec la tragédie qu'ils ont endurée. Dalena souligne la persistance de la capacité d'émerveillement des enfants, alors qu'ils se remettent de la perte et de l'horreur.



#### MAGDELENA

**PH 2013 | R: Anna Isabelle Matutina | 0:49:00**

Magdalena suit la vie d'une sage-femme traditionnelle alors qu'elle se bat pour prendre soin de sa fille unique Margie qui est affligée d'une leucémie. Insatisfaite des soins dispensés par les hôpitaux et la médecine moderne, Magdalena se tourne vers les guérisseurs et les pratiques religieuses peu orthodoxes. Mais maintenant que Margie est enceinte, Magdalena peut-elle avoir de nouveau confiance dans la médecine moderne et confier sa fille aux soins de médecins ?

### FOCUS PHILIPPINES PROGRAMME 2

Dimanche 21 Septembre 2014 / 20 h / Studio des Ursulines / Paris

#### INNOCENCE

*(Insensya)*

**PH 2011 | R : Mikail Red | 0:15:00 Min**

Un écolier doit rédiger une dissertation sur la société. Pour la première fois il voit et entend des choses qu'il n'avait jamais remarquées auparavant.



#### LA GUERRE EST UNE CHOSE TENDRE

*(War is a Tender Thing)*

**FR, DE, PH 2013 | R : Adjani Arumpac | 1:14:00 Min**

Œuvre très personnelle où la réalisatrice, en partant de ses parents séparés, questionne sa double ascendance paternelle (musulmane) et maternelle (chrétienne) à travers la figure de ses deux grand-pères disparus, Macaurog et Modesto. Elle fait de cette quête le ressort d'une réflexion sur la situation socio-politique de l'île de Mindanao et du conflit sanglant qui y divise les communautés musulmanes et chrétiennes depuis des décennies.



#### CURATEUR : Axel Eistein

Eistein a fait des études de langue et civilisation Japonaise, histoire, philosophie à l'Université Libre de Berlin. Membre fondateur, co-éditeur de Splattering Image. Organisateur de Howl : week-end des festivals du cinéma d'horreur (1991-1995). Consultant, commissaire, organisateur de festivals comme Exground, Hot Shots, Interfilm, Kurzfilmtage Oberhausen, Tampere Festival des Philippines, séances thématiques et nombreux autres événements depuis 1989. Auteur de plusieurs publications et ressources en ligne (nationales, internationales). Conférences (national, international). Il a organisé les premières rétrospectives complètes de Lav Diaz (2008) et Brillante Mendoza (2010) en Allemagne. Récemment, il a organisé en collaboration avec des institutions philippines une vaste rétrospective de cinéma Philippin prévue pour 2014 à Berlin. Membre du NETPAC (Réseau pour la promotion du cinéma asiatique). Fait partie de jurys de plusieurs festivals de films à travers le monde. Vit à Berlin et à Manille.





## 12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

CONFRONTATION AVEC L'INCONNU  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS



## 12e FESTIVAL INTERNATIONAL SIGNES DE NUIT

CONFRONTATION AVEC L'INCONNU  
15 - 21 septembre 2014  
STUDIO DES URSULINES  
MAISON DU PORTUGAL  
INSTITUT FINLANDAIS A PARIS

### PARTENAIRES



INSTITUT  
FINLANDAIS



MAIRIE DE PARIS 

### CONTACT

Signes de Nuit

18 rue Budé, 75004 Paris  
[www.signesdenuit.com](http://www.signesdenuit.com)

Facebook: Festival international Signes de Nuit  
Twitter: Signes\_De\_Nuit

Directeur artistique: Dieter Wieczorek  
+33 (0) 1 40 46 92 25  
+33 (0) 6 84 40 84 38  
[dir@signesdenuit.com](mailto:dir@signesdenuit.com)

Coordination internationale :  
[cood.int@signesdenuit.com](mailto:cood.int@signesdenuit.com)

Coordination nationale :  
[cood.nat@signesdenuit.com](mailto:cood.nat@signesdenuit.com)

Relation presse : [presse@signesdenuit.com](mailto:presse@signesdenuit.com)

Communication  
et relations publiques :  
[contact@signesdenuit.com](mailto:contact@signesdenuit.com)